

## 2 Timothy ts'ò aatl'è

<sup>1</sup> Sɪ Paul, Nòhtsɪ wedahxà Zezì-Krɪ wecheekeèdeè aht'e. Zezì-Krɪ gogha ehkw'ɪ-ahodɪ nɪdè welo while ts'ò ts'eeda ha, Nòhtsɪ eyɪ ghɔ edeyatɪ goghàɪzɔ ɲlè. Eyɪ godɪ nezɪ t'à dɔ ts'ò gohde ha sekayaeti.

<sup>2</sup> Timothy seza lanɪ sɪ du enɪhtl'è wets'ò eehtl'è. Nòhtsɪ-Gotà eyɪts'ɔ Zezì-Krɪ nets'ò sɔgɪwɔ welè, etenegeèzɪ welè, eyɪts'ɔ nexè sìghà welè.

### *Ayì neghòt'ɔɔ sɪ hotɪ wek'ènedɪ*

<sup>3</sup> Nòhtsɪ masɪ weehwhɔ. Secho gɪxèht'eè, sɪnɪ ehkw'ɪ xè Nòhtsɪ wegħa eghàlaehda, eyɪts'ɔ dzɛɛ, toò ehk'èè t'aats'ɔɔ negħa wets'ò yahtɪ. <sup>4</sup> ɪdɪ nenatɪ wenahdɪ t'à, neehzɪ ha dehwhɔ. Neehzɪ nɪdè sɪ sɪnà ha ne. <sup>5</sup> Dànɪ nɪnɪ ehkw'ɪ t'à negħa ehkw'ɪ-ahodɪ sɪ wenahdɪ. Netsɪ Loɪs eyɪts'ɔ nemɔ Eunice dànɪ Nòhtsɪ ghā gɪnɪ nàtso ɲlè lanɪ, nɪ sɪ hanɪ nɪnɪ nàtso hɔt'e wek'èehsɔ. <sup>6</sup> Eyɪ ts'ihzɔ Nòhtsɪ edets'ɔ t'asɪ nezɪ negħàɪzɔɔ sɪ dezɔɔ wet'à nezɪ eghàlaɪda. Sɪlà nek'e ahlà xè nek'eèyahtɪ t'à Nòhtsɪ wets'ɔ t'asɪ nezɪ nedzèè yɪ ajàa sɪ wenaadɪ. <sup>7</sup> Nòhtsɪ edets'ɔ ɪnɪ Degai goghàɪzɔɔ sɪ wet'à goɪnɪ nàtso-le ade ha ayɪlā nɪle, hanikò wets'ɔ ɪnɪ Degai wet'à goɪnɪ nàtso ha, ełghɔnets'eètɔ eyɪts'ɔ nezɪ edek'èts'edɪ ha goghàɪzɔ hɔt'e.

<sup>8</sup> Eyɪt'à gots'ɔ K'àowo wegħo dɔ ts'ò goɪde ha ɲzħanelɪ-le, eyɪts'ɔ sɪ wegħa dɔ-daniɲlaa-kò whɪhda t'à seghɔ ɲzħanelɪ-le. Hanikò godɪ nezɪ ghā sexè daneeza ha welɪ. Nòhtsɪ sɪ eyɪ ghā

nàts'etsoò agohzì họt'e. <sup>9</sup> Nòhtsì ededì edaxàgojla họt'e, wets'ò dọ degai ts'ùlì ha gokayahtì họt'e. T'asì wùzì hots'èhtsì t'à agòòlà nùile, hanìkò hanıwọ t'à eyits'ọ wesọnwọ ts'ihzọ agòòlà họt'e. Dii nèè hòzọ kwe Zezì-Krì wet'òò Nòhtsì hòt'a edesọnwọ goghàyzọ jìlè. <sup>10</sup> Hanìkò dui sù wesọnwọ k'èhots'eezọ agòòlà, Zezì-Krì Edaxàgolee sù gots'ò nùtla t'à. Nàowo wet'à ẹ̀aàts'ewù sù yedihòèhtsì eyits'ọ godì nezù t'à welọ while ts'ò ts'eedaa sù wek'èts'eezọ agòòlà. <sup>11</sup> Godì nezù dọ ts'ò haehsì ha, eyits'ọ wet'à dọ hoghàehtọ ha, eyi gha wecheekeèdè ehì ha sùhchì họt'e. <sup>12</sup> Eyi ts'ihzọ hanì daihza họt'e. Hanìkò amì segha ehkw'ı adu sù wek'èhsọ t'à, weghọ jìzhaehì nùile. Nọode dzeè gha ayì wet'l'aa whezọ ahlàa sù yek'èdì ha hotì wek'èhsọ họt'e.

<sup>13</sup> Nàowo ehkw'ı hoghàneehtọ sù nezù wek'èè jda. T'aats'ọò Zezì-Krì gha nini nàtso anehwhọ xè Zezì wets'ihzọ dọ ghọneètọ. <sup>14</sup> Nàowo ehkw'ı netl'aa whezọ adlaa sù hotì wek'ènedì. Yedàyeh Nezù godzeè yì nàdè sù wexè wek'ènedì.

<sup>15</sup> Asìà nèk'e dọ wùzì sexè aget'ı-le agejà wek'èizọ họt'e. Phygelus eyits'ọ Hermogenas ededì kò sexè aget'ı-le agejà.

<sup>16</sup> Onesiphorus eyits'ọ wek'ò dọ nàdè sù gots'ò K'àowo gots'ò wedzeè eteèzì welè, t'aats'ọò sìnà asìhwhọ jìlè t'à, eyits'ọ sedaàtọ kò seghọ jìzhaelì-le jìlè. <sup>17</sup> Jìlè, hanì k'ehozà-le jìlè. Kògodeè Rome nùtla ekò segòhzọ gots'ò hazọ ts'ò sekak'eet'ì jìlè. <sup>18</sup> Nọode dzeè k'e nìdè Nòhtsì eteyeèzì welè. Kòta Ephesus nàhdè ekò t'asì nezù lọ t'à sets'àdì jìlè sù hazọ wek'èizọ họt'e.

## 2

<sup>1</sup> Eyit'à nı seza lanet'ee sı, Zezi-Krı wesqıwq t'à nànetsoò adıle. <sup>2</sup> Eyits'q dq ıgıdaà ayı dàehsı sıkw'oo sı dq gıgha dı-le laneewq sı, eyits'q dq hoghàeetq ha dı-le sı seyatı gıt'aà whezqò anele. <sup>3</sup> Zezi-Krı wets'q eghqò-dqò nezı nelı, nexè hoıla nıdè goxèht'eè nıni nàtso anehwhq. <sup>4</sup> Dq eghqò-dqò elı sı edets'q k'àowo wıni k'èè eghàaeda ha nıwq hqt'e, eyit'à la eyı-le k'alawo ha nıwq-le. <sup>5</sup> Eyı xèht'eè dq ehdaatımqedaa sı sqnàts'edèe nàowoò k'èè at'ı lenqsı t'ası sqòmbaekwo t'à hòelı dehnè ha nıle. <sup>6</sup> Dq t'ası dehshee k'è hòt'ò eghàaedaa sı t'ası dıdı ajà nıdè ededı t'akwelqò yeghq shètı ha hqt'e. <sup>7</sup> Jq ayı dànehşı sı hotı wedaàınewo, gots'q K'àowo eyı nezı wenıdı anıle.

<sup>8</sup> Zezi-Krı wenaqđı: k'àowocho David wets'ıhzqò-dqò elı eyits'q elıwq gots'q nıdà. Eyı godı nezı sı wet'à dq hoghàehtq, <sup>9</sup> eyı gha dıhza hqt'e eyits'q dqıı lanı satsòt'ı t'à daseet'ı. Hanıkò Nòhtsı weyatı sı dq wızı dayeezà ha nıle. <sup>10</sup> Eyit'à Nòhtsı dq gòıhchı sı gıgha dıhza kò dehwhq. Hanı-ıdè ededı sı Zezi-Krı edaxàgole welı, eyits'q welq whıle ts'q enıyah k'èè geeda welı.

<sup>11</sup> Dı yatı sı hotı ehkw'ı hqt'e:

Wexè elàats'ıdè nıdè  
wexè ts'eeda ha hqt'e.

<sup>12</sup> Dats'ıza kò weghq goıni nàtso ats'ıhwhq nıdè,  
wexè k'ahots'edè ha hqt'e.

Wek'èts'eezq-le ts'edı nıdè  
ededı sı gok'èezq-le hadı ha.

<sup>13</sup> Wets'q goyatı nàts'eezhı sqı kò  
ededı edeyatı nàezhı ha nıle,

edini k'èch'a ade ha hòzọ nùle t'à.

*Nòhtsɪ wɪnì k'èè hòt'ò eghàlɪda*

<sup>14</sup> Eyɪ yatɪ hazọọ t'aats'ọọ ɠɪnadi agùle. Nòhtsɪ nadaà ɠɪghonatiɪzà, yatɪ wet'aaazà-le ghọ ełek'èch'a agudì-le. Eyɪ nezɪ nùle, dọ gogeèhk'w'ọọ sɪ wet'à ɠnì nàtso-le at'ì zọ họt'e. <sup>15</sup> Nòhtsɪ wɪnì k'èè eghàlɪda gha hòt'ò edɪhdzà. Dọ yegha nezɪ eghàlɪdàa sɪ edeghọ ɪzhaelɪ nùle, eyits'ọ yatɪ ehkw'ɪ sɪ nezɪ dọ hoghàehtọ họt'e. <sup>16</sup> Nòhtsɪ k'èch'a t'asɪ ghọ-le gots'edee sɪ wede anele. Dọ hagedɪ sɪ Nòhtsɪ ts'ò nezɪ nageza nùle eyits'ọ denahk'e Nòhtsɪ ɠɪwọ-le aget'ì. <sup>17</sup> Ayɪ dọ hoghàgogeehtọ sɪ tàda lanì dọ ta ts'ò ade ha. Hymenaeus eyits'ọ Philetus eyɪ nàke sɪ hanì dọ hoghàgogeehtọ. <sup>18</sup> Nàowo ehkw'ɪ k'èè dọ hoghàgogeehtọ-le agejà. Dọ ełɪdèe hòt'a nagidà ɪle gedì hoghàgogeehtọ t'à dọ mọhdaa ɠɪgha ehkw'ɪ-ahodɪ-le agogehzɪ. <sup>19</sup> Hanìkò Nòhtsɪ wenàowoò sɪ yìet'aa nàtsoo whetọ lanì họt'e. Wek'e dɪ hanì dek'eèht'è: “Gots'ò K'àowo amì wets'ọ agɪt'ee sɪ gok'èezọ họt'e,” dek'eèht'è. Eyits'ọ dɪ hanì dek'eèht'è: “Amì gots'ò K'àowo wegħa ehkw'ɪ-ahodɪ sɪ hoɪ nàowoò wede ayele ha họt'e,” dek'eèht'è.

<sup>20</sup> Dọ ahxee wekò goyɪ sɪ kw'à mọhdaa sọm̄baekwo eyits'ọ sọm̄ba degoo t'à hòèlɪ whela họt'e. Eyits'ọ mọhdaa dechɪ eyits'ọ kwe t'à hòèlɪ. Kw'à dètɪ sɪ t'asɪ wet'aaazà gha ɠɪt'á-at'ì, ekò kw'à dètɪ-le sɪ t'asɪ-ts'ɪ gha ɠɪt'á-at'ì. <sup>21</sup> Dọ hoɪ wede ayìlà nɪdè kw'à wet'aaazàa lanì họt'e. Wets'ọ K'àowo għa degaɪ xè wet'àhoòzà at'ì, eyits'ọ la nezɪ ghàlaeda għa sɪnìwheda ha.

22 Cheko gɪnàowohɪ ch'à edek'ènedì. Ehw'ɪ zò k'èè k'ehɔɪza, t'aats'ò Nòhtsɪ gha nɪnì nàtso anehwhò, dọ ghòneètò eyɪts'ò ts'èwhɪ k'ehɔɪza. Dọ hazòò gidzeè degaɪ xè Nòhtsɪ ghò gɪnì nàtsoo agɪt'ee sɪ hani geeda hɔt'e. 23 Dọ ezhɪne k'èè elets'ò nàyagehtɪ sɪ gɪxè anet'ɪ-le. Eyi hagedɪ t'à dọ elets'ò gich'e wek'èzò hɔt'e. 24 Gots'ò K'àowo wecheekeè sɪ dọ xè nàyaehtɪ ha nɪle. Dọ hazòò ts'ò wedzeè eteèzɪ ha hɔt'e, dọ hoghàgoehtò ha dɪ-le, eyɪts'ò dọ dzajhwhò ha-le. 25 Dọ gɪk'èch'a agedɪ sɪ edek'egɪɪ gha Nòhtsɪ goghàhòzà ha t'à ts'èwhɪ hoghàgoehtò ha hɔt'e. Hani-ɪdè nàowo ehkw'ɪ sɪ gɪk'èezòò agede ha, 26 ehkw'ɪ nàɪgedè agede ha, wehɪ gɔk'èchiitla ch'à eyɪts'ò wenàowoò k'èè geeda ch'à kwɪgeehdè ha.

### 3

#### *Nòode dzeè ts'ò nɪdè dàgode ha*

1 Hanikò dɪ wedaàɪahdè: Nòode dzeè ts'ò hawe nɪdè dɪ nèk'e hoeɪɪ lò k'ehokw'o ha. 2 Dọ ededɪ zò edeghònegeètò ha, sòòmba ghageewɪ ha, xàhogedɪ agede xè xàdahogedɪ ha, nàdahogeezà ha, edèot'ɪ k'èagɪt'e ha-le, masɪ gɪwò ha-le, degaɪ nàowoò dè geeda ha, 3 ełeghònegeètò ha-le, ełeghò nahogeele ha-le, ełɪzɪ jɪ gehtsɪ ha, nàowohɪ ch'à edek'ègedɪ ha dɪ, elets'ò yɪdagɪt'e ha, t'asɪ nezɪ sɪ dzagɪhwhò ha, 4 ełeghòyageezà ha, gɪnì nàitlò ha, t'asɪ deè edegeetsɪ ha, Nòhtsɪ nahk'e sigoèt'ɪ ghageewɪ ha, 5 Nòhtsɪ k'ègeezò lanì k'ehogezà kò, Nòhtsɪ t'asɪ wegħa dɪ-le sɪ k'èè geeda nɪle. Dọ hanɪ sɪ gɪxè aah't'ɪ-le.

<sup>6</sup> Dọ hanu sù dọ kọ goyageedè gà ts'èko gini nàtso-le sù ghoyageeṛà. Edeyatù t'à goghọdageehné t'à goxè nàgedè xè gots'ọ k'ahogedè. Dọ hanu sù hoḥu zọ k'èè geedaa eyits'ọ hoḥu hazọọ xàṛaa sù gidaèht'è. <sup>7</sup> T'aats'ọọ hoḥu nàowoò hoghàdegeetọ, hanikò Nọhtsị wenàowoò ehkw'ụ sù gigha ehkw'ì-ahodì hoḥu-le. <sup>8</sup> Jannes eyits'ọ Jamber lagụt'e. Inèè whaà eyi dọ nàke Moses k'èch'a gogude ilè, eyits'ọ nàowo ehkw'ụ k'èch'a eghàlagụdà ilè. Hanu dọ edinḥu k'èè nàngedèe sù Zezi-Krì gigha ehkw'ì-ahodì-le t'à Nọhtsị sù gidè agòòlà. <sup>9</sup> Jannes eyits'ọ Jamber lanì, hanu dọ sù whaà ts'ọ haget'ì ha nuile, ezhine agụt'ee sù dọ hazọọ nezụ ginièdi ha.

*Ayù hoghàneètọ sù wek'èè ìda*

<sup>10</sup> Hanikò nù sù ayù hoghàehtọọ, dànì ehdaa, ayù gha eghàlaehdaa, dànì segħa ehkw'ì-ahodu, dànì ts'èwhù dehwhọọ, dànì dọ gighoneehtọọ, daiṛà sọni kò sını nàtso xè ehdaa, hazọọ wek'èizọ họt'e. <sup>11</sup> Dànì sexè hoila xè dasegùhṛa, eyits'ọ kọta Antioch, kọta Iconium eyits'ọ kọta Lystra eyi hazọọ sexè hagòjàa sù hazọọ wek'èizọ họt'e. Hanikò gots'ọ K'àowo sù eyi hazọọ ch'à edaxàseèhtì. <sup>12</sup> Amù Zezi-Krì wedaxà Nọhtsị winì k'èè ehda ha niwọọ sù dagùṛaà agedle ha wek'èts'eezọ họt'e. <sup>13</sup> Ekò dọ weju eyits'ọ dọ ghoyageeṛàa gùḥu sù denahk'e sù negezì-le agede ha. K'èdaà dọ ghoyageeṛà xè ededì sù gighoyahoeṛà ha. <sup>14</sup> Hanikò nù sù ayù hoghàneètọ eyits'ọ ayù negħa ehkw'ì-ahodu sù wek'èè ìda, dọ eyi hazọọ hoghànegeèhtọọ sù gik'èizọ t'à. <sup>15</sup> Chekoa nechà-lea nelì gots'ọ Nọhtsị Nihṛt'è k'èizọ họt'e. Eyì yatì t'à gonezọọ anejà, eyits'ọ Zezi-Krì negħa ehkw'ì-ahodu sù wet'à edaxàneetè

ha họt'e. <sup>16</sup> Nòhtsɪ Nɪhtl'è k'e yatɪ dek'eèhtl'è sɪ Nòhtsɪ wets'ò họt'e. Wet'à dọ hoghàts'eehtọ gha nezi, wet'à dọ nàts'eɔq ha dii-le, dọ ekọ-le geeda nɪdè wet'à ehkw'i anagets'ehɔ, eyits'ọ weghàà dọ ehkw'i geeda gha hoghàgets'eehtọ ha họt'e. <sup>17</sup> Hanì-ɪdè Nòhtsɪ wets'ò dọ t'aats'òò nezɪ eghàlageeda gha t'asì hazọqò degàà gɪts'ọ ha.

## 4

<sup>1</sup> Nòhtsɪ wenadaà eyits'ọ Zezi-Krɪ wenadaà nets'ò eehtl'è. Zezi ededɪ sɪ dọ geedaa eyits'ọ dọ eɪɪdèe gosɪnyaehtɪ ha. Gots'ò wègoèht'ɪ ha eyits'ọ wenàowoò k'èè hòzọqò ayele ha. Wedahxà dɪ yatɪ neghàhɔq họt'e: <sup>2</sup> Nòhtsɪ yatɪ t'à dọ ts'ò goɪde ha t'aats'òò sɪnìwheeda. Nàowo ehkw'ɪ k'èè aahda, hoɪ hoàhtsɪ-le, eyits'ọ eyɪ gha naxɪnì nàtsoò aahlè, gɪdɪ. T'aats'òò dọ xè ts'èwhɪ neewọ eyits'ọ hotɪ nezɪ hoghàgɪhtọ. <sup>3</sup> ɪdaà nɪdè dọ sɪ nàowo ehkw'ɪ ka-egèèkw'ọ ha-le agode ha. Dàgɪwọq sɪ zọ k'èè hoghàgoetọ gɪwọ ha. Ayɪ geèèkw'ọ hagɪwọq sɪ t'à hoghàgeetọ gha hoghàehtọq-dọq ɪ edegha nègele ha. <sup>4</sup> Nàowo ehkw'ɪ ka-egèèkw'ọ-le agede ha, ekɪ godɪ dọ yèhtsɪ zọ ka-egèèkw'ọ ha. <sup>5</sup> Hanìkò nɪ sɪ t'asì hazọqò gha nɪnì ehkw'ɪ anehwhọ, negha hoɪla kò wexè ts'èwhɪ ɪda. Godɪ nezɪ k'eneza gha nekayaetɪ ne t'à, la neghòt'ọq sɪ t'aats'òò wek'èè hòt'ò eghàlɪda.

<sup>6</sup> Sɪ hòt'a selọ nèhòkw'ɪ ha nìhọqwo, Nòhtsɪ gha sezɪ k'ehọqwo lanì. Dɪ nèk'e gots'òq as-edle ha nìhọqwo. <sup>7</sup> Ehdageedè t'à dọ nàtɪ k'etɪmqehdaa laht'e. Nezɪ k'etɪmqehda t'à nọqde ts'ò gɪghòehnọ, eyɪt'à nọqde ts'ò Nòhtsɪ gha ɪla sɪnì nàtso họt'e. <sup>8</sup> Ehkw'ɪ gha sɪtà xè hoehnọ

ts'ihzò t'asì sòmbaekwo t'à hòèlì nòode dzèè k'e seghòt'à ha. Gots'ò K'àowo ededì zò ehkw'ì dọ sınıyaehtı họt'e eyıts'ò ayì dehnòò sù seghàyı̀zà ha. Sı zò hasele ha nùle, hanikò dọ hazòò wègoèht'ì gha kànegı̀zàa sù ededì sı hagole ha họt'e.

*Paul wexè hoıla hoòwo*

<sup>9</sup> Iwhàà sets'ò anede gha hòt'ò edı̀hdzà. <sup>10</sup> Demas dı nèk'e t'asì whelaa ghòneètò t'à sets'òò ajà xè kòta Thessalonica ts'ò ajà. Crescens Galatia nèk'e ts'ò ajà, eyıts'ò Titus Dalmatia nèk'e ts'ò ajà. <sup>11</sup> Luke ededì zò segà wheda. Mark wekàatla gà edexè awı̀le, Nòhtsı wı̀lää ghàlaehda ekò nezı̀ sets'òò ìlè t'à. <sup>12</sup> Tychicus kòta Ephesus ts'ò awèhlà. <sup>13</sup> Jò ts'ò nı̀tla nı̀dè, kòta Troas ekò Carpus wegà sezeè aèhchì ahłàa sù edexè anele nòò. Senıht'è eyıts'ò enıht'è ewò t'à hòèlì eyı t'aa wedè awı̀de sòò.

<sup>14</sup> Alexander satsò-eghàlaedaa-dòò sets'ò hoıla deè hòèhtsı. Gots'ò K'àowo eyı k'èxa hoıla yeghàhòzà ha. <sup>15</sup> Nı sı wech'à edexonehdı, godı nezı̀ t'à dọ hoghàts'eehtòò sù sù wek'èch'a họt'e t'à.

<sup>16</sup> T'akwelòò seghò nàyaetı ekò dọ wı̀zı̀ sek'edaedı-le ìlè, hazòò sets'òò nageèhde ìlè. Eyı k'èxa Nòhtsı t'asagòòlà-le nı̀dè dehwhò. <sup>17</sup> Hanikò gots'ò K'àowo sexè at'ı t'à, sını nàtsoò ası̀lè. Hanı ts'ihzò godı nezı̀ degghà dọ ts'ò gohde ha, eyıts'ò dọ hazòò Israel got'ı̀ agı̀t'e-le sù geèhk'ò ha welı̀. Ekı̀yeè k'e goı̀ıcho wewà ch'à Nòhtsı edaxàsıhtı ìlè. <sup>18</sup> Nàowohı hazòò sek'alawo ch'à gots'ò K'àowo edaxàsehtè ha, eyıts'ò yak'e wenàowò k'èè hòzòò sù ts'ò asele ha. Welò whıle ts'ò weghàsòhoedı welè. Amen.



*Naxixè sìghà welè*

<sup>19</sup> Priscilla eyits'ò Aquila, eyits'ò Onesiphorus wekò dọ hazòò nàdèe sù segha “Naxixè sìghà welè” g̀ìdì. <sup>20</sup> Erastus k̀òta Corinth àida, eyits'ò k̀òta Miletus ek̀ò Trophimus eyael̀ t'`a sexè ajà-le. <sup>21</sup> Xok'e agode kwe j̀ò sets'ò anede ha ẁ̀hdzà. Eubulus yatì nez̀̀ nedaǹ̀z̀ò, eyits'ò Pudens, Linus, Claudia, eyits'ò g̀òet'̀ hazòò, “Nexè sìghà welè,” nègedì.

<sup>22</sup> Gots'ò K'`àowo nets'ò ̀̀nì xè at'̀ welè. Ǹòhts̀ nets'ò s̀ǹwòq welè.

**Nòhtsı Nıhtl'è**  
**Dogrib: Dogrib Genesis & New Testament New**  
**Testament & Portions of Old Testament**

copyright © 2009 Canadian Bible Society

Language: Dogrib

Translation by: Canadian Bible Society

**Tłchq Genesis and New Testament**  
**About Tłchq**

Tłchq (Dogrib) is a Na-Dene (Athabaskan) language. It is spoken by the First Nations Tłchq people in the Northwest Territories in Canada. It has the largest number of speakers of any of the Aboriginal language communities in the NWT, and is one of the official languages of the Northwest Territories.

**About This Translation**

This translation includes the book of Genesis and the New Testament in Tłchq. The first edition of the Tłchq New Testament was published in 2003. It was a historic event, as it was the first time in more than a hundred years that a complete New Testament was published for one of the Dene First Nations in the Territories. The first edition was well received and quickly sold out. In the meantime the book of Genesis had been completed. Consequently, the 2008 reprint of the Tłchq New Testament included Genesis.

Though this translation of the New Testament and Genesis took a total of ten years, the people who worked on it built on years of labor invested by the Tłchq people, elders, priests and missionaries, translators, educators, and linguists. The material contained in this book was checked and approved by consultants from Wycliffe Bible Translators and the Canadian Bible Society.

If you are interested in obtaining a printed copy of this Bible, please contact the Canadian Bible Society at <http://www.biblescanada.com>.

**Copyright Information**

Dogrib Genesis and New Testament © 2003, 2008 Canadian Bible Society

The text of the Bible in Tłchq that appears in this electronic format or website is for personal use only.

Up to five hundred (500) verses of the Bible text in any form (written, visual, electronic or audio) may be quoted without permission. The quoted verses may not be more than 50% of a complete book of the Bible, or more than 25% of the total text of the work in which they are quoted. Prior written

permission must be obtained for any other use of the text. Copyright acknowledgement must in all cases appear on the title or copyright page. For more information on copyright conditions or to apply, visit <http://www.biblesociety.ca/copyright>.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-22

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files dated 29 Jan 2022

dccb8cb-87c9-5afe-9ac6-f62c4ade3a81